



18 EYLÜL İTİBARIYLA ADM GRUBU SATIŞ VE TESLİMAT HÜKÜMLERİ VE KOŞULLARI

BÖLÜM 1 – GENEL HÜKÜMLER VE KOŞULLAR

Bu Satış ve Teslim Hükümleri ve Koşulları, Madde 1.1’de belirtilen **Archer Daniels Midland Group** şirketleri (“ADM”) ile bir müşteri (“Alıcı”) arasında ADM’den malların (“Mallar”) satışına ve teslimatına dayalı tüm sözleşmeler için geçerlidir.

Madde 1 - Genel

1.1 ADM şirketi: ADM International Sàrl, Rolle, İsviçre; ADM Hamburg Aktiengesellschaft, Hamburg, Almanya; Archer Daniels Midland Europe B.V., Amsterdam, Hollanda; Archer Daniels Midland Erith Ltd, Erith, İngiltere; Pura Foods Ltd, Erith, İngiltere; Archer Daniels Midland (UK) Ltd, Erith, İngiltere; ADM Trading (UK) Ltd, Erith, İngiltere; Société Industrielle des Oléagineux, Saint-Laurent Blangy, Fransa; Amylum Bulgaria EAD, Razgrad, Bulgaristan; AMYLUM NIŞASTA SANAYİ VE TİCARET A.Ş., Adana, Türkiye; ADM Morocco S.A., Kazablanka, Fas; yukarıdaki şirketlerin bağlı ortaklıkları ve Avrupa ya da Orta Doğu’da bulunup Archer-Daniels-Midland Şirketinin nihai kontrolü altında olan ve ADM’nin iş kolları arasında bulunan Tarım Hizmetleri, Yağlı Tohum İşleme, Tatlandırıcı ve Nişastalar alanlarında faaliyet gösteren diğer şirketler.

1.2 Münhasır uygulama: ADM satış teyidinde sektör standartlarına yönelik hükümler anıldığında bu hükümler geçerli olacaktır. Yukarıda belirtilenlere bağlı olmak üzere, Alıcı, mevcut ve gelecekteki mal satın alma sözleşmelerinin tamamının diğer tüm hüküm ve koşulları hariç tutularak işbu Satış Hüküm ve Koşullarına (buradan sonra "Koşullar" olarak anılacaktır) tabi olacağını kabul etmektedir. Alıcının farklı herhangi bir satın alma koşulu ADM tarafından kesin olarak kabul edilmemektedir. Aynı hüküm ticari acentelerin satış koşulları için de geçerli olacaktır.

1.3 Sözleşmenin konusu: Sözleşmenin konusu bu koşullarla birlikte ADM’nin yazılı satış teyidini de kapsamaktadır. Bu koşullar ile yazılı satış onayında bahsedilen herhangi özel hüküm ve koşullar arasında bir çelişki olduğu takdirde özel hüküm ve koşullar geçerli olacaktır. Her türlü tali sözlü düzenleme ADM’nin vereceği yazılı onaya tabidir. Alıcının, iki tarafın da imzasının bulunduğu satış teyidini ADM’ye iade etmemesi, yukarıda beyan edilen ve aşağıda

belirtilecek olan hükümlerin geçerliliğini etkilemeyecektir.

Madde 2 - Teslimat

2.1 Teslim görevinin kapsamı: Teslimat, mutabık kalınan teslim süresi içinde ADM tarafından tayin edilen bir zamanda yapılacaktır. Teslimatın birkaç aya yayılması durumunda, aksi kararlaştırılmadıkça, teslimatlar aylık ve yaklaşık eşit taksitler halinde yapılacaktır. ADM, diğer müşteriler tarafından önceden verilen siparişleri dikkate alarak ve yalnızca mevcut kapasitesi dahilinde tedarik etmekle yükümlü olacaktır. ADM kısmi teslimat yapma hakkına sahiptir. ADM, birden fazla anlaşmanın aynı zamanda, aynı konu ve teslimat süresi ile işleme alınması durumunda, performans sırasını belirlerken takdir hakkını hakkaniyete uygun olarak kullanacaktır. ADM, kendisine ait Malların kalitesine eşdeğer olmak üzere her zaman mal tedarik etme hakkına sahiptir, ancak bu hüküm her zaman Malların her açıdan kalitede eşit veya daha üstün olması şartına bağlıdır. Teslimatın “ex production [üretim yerinde]” olması halinde Alıcı teslimatı ADM’nin tedarikte bulunacak tesisinin üretim koşullarına uygun olarak kabul edecektir. Teslimat, navlunda yapılacak değişikliklerde mutabık kalınması koşuluyla sözleşmede belirtilen yerlerden başka bölgelerde de yapılabilir.

2.2 Üçüncü kişilere teslimat: Üçüncü kişilere, özellikle nakliye acentelerine teslimat, yalnızca ADM tedarik tesisi adına usulüne uygun olarak çıkarılan izin belgeleri eşliğinde talep edilmişse; talepte belirtilen miktarlar ile izin belgesindeki miktarlar tam olarak özdeş ise; ve talep ilgili sözleşme numarasını ve hamule referansı belirtiyor ise yapılacaktır.

2.3 Teslimat süresi: Teslimat süresinin belirlenmesinde “derhal” ifadesi üç (3) işgünü içerisinde (gemi kargosu olması halinde beş (5) işgünü), “hızlı” ifadesi de on (10) işgünü içerisinde

anlamına gelecektir. Satış mukavelesinin yapıldığı gün bu süreye dâhil olmayacaktır. Bu Koşullar kapsamında “işgünü”, resmi ve dini tatil günleri hariç olmak üzere Pazartesi Cuma dahil bu aralıktaki günler anlamına gelecektir.

2.4 İhale etme: ADM'nin Malları teslimat süresi dâhilinde her zaman ihale etmeye hakkı olacaktır. Bununla birlikte ihale veya teslimat bildirimini, planlanan sevkiyat tarihinden en az beş (5) işgünü öncesinde verilecektir.

2.5 Sevkiyat ordinosu: Alıcı belirlenen teslimat tarihinden en az beş (5) işgünü öncesinde bir teslimat ordinosu vermek zorundadır. Eğer Alıcı tekliften sonra beş (5) işgünü (derhal teslim durumunda iki (2) işgünü) içinde uygulanabilir bir sevkiyat talimatı veremeyecek olursa ADM'nin Madde 2.6'da belirtilen ek sürenin sona ermesini takiben (i) özel bir performans isteme ve performansta gecikme için tazminat isteme, (ii) her zaman sözleşmeyi veya henüz uygulanmamış kısmını iptal etme ve tazminat isteme, (iii) performans yerine tazminat isteme veya bir seçenek olarak da kendi sevk irsaliyesinin sunulması veya ardiye yöneticisinin tanzim ettiği teslim fişinin ibrazı karşılığında ödeme yapılmasını isteme hakkı olacaktır. Eğer Alıcı, belirtilen tarihe kadar uygulanabilir bir sevkiyat ordinosu tanzim etmeyecek olursa, Alıcı için hazırlanan Mallar riski ve masrafları Alıcıya ait olmak üzere ADM'nin tesislerinde veya üçüncü bir tarafın düzenlemeleri yapmak için makul sürenin yanı sıra Alıcı'nın yükümlü olduğu süre ile aynı sayıda işgünü kadar teslimatı erteleme hakkına sahip olacaktır. Eğer Alıcı teslimat süresinin sonundan önce uygulanabilir bir sevkiyat ordinosu tanzim etmeyecek olursa ADM'nin emre hazır teslimat talimatlarına ilişkin olarak yukarıda belirtilen hakları da talep etmeye hakkı olacaktır.

2.6 Tanınan ek süre: Madde 2.5'te öngörülen ek süre (i) derhal teslimatlı satışlar durumunda en az iki (2) işgünü, (ii) “derhal” teslimat süresinden daha uzun süreli olup “hızlı” teslimat süresine kadar (“hızlı” teslimat dahil) bir süreye bağlı satışlarda en az üç (3) işgünü, (iii) “hızlı” teslimattan daha uzun teslimat süresi olan un satışları için en az üç (3) işgünü ve “hızlı” teslimattan daha uzun süreli tüm diğer satışlar için en az beş (5) işgünü olacaktır.

2.7 Tazminatın değerlendirilmesi: Eğer ADM Madde 2.5 gereğince performans yerine tazminat talep ederse, yasal mevzuatın izin verdiği durumlarda bu tazminatın belirlenmesini diğer hususların yanı sıra satış (“Selbshilfeverkauf” [*kendisi tarafından hak alma*

satışı]) ya da üçüncü bir tarafça uygulanacak fiyat belirleme yoluyla yapabilir. Fiyat belirleme için referans tarihi, tanınan ek sürenin bitmesinden sonraki ilk (1) işgünü olacaktır.

2.8 Teslimatta gecikmeler: ADM, kabul edilen tarihlere ve teslimat sürelerine uymak için her türlü çabayı gösterecektir. Bununla birlikte, ADM, ana ülkede yada yurtdışında performansını önemli ölçüde engelleyen (“**performansa önemli engel**”) koşulların oluşması halinde sözleşmeye bağlı teslimat tarihlerine ve sürelerine uymak zorunda olmayacaktır. Tedarik zincirinin hangi iş kolunda meydana geldiği ve ne kapsamda olduğundan bağımsız olarak, mücbir sebepler, doğal afetler (örneğin seller, suların çekilmesi, buz, hasatta gecikme ve/veya hasadın olmaması vs.), ihracat ve ithalata yönelik kısıtlamalar, malların temin edilmesinde sorun çıkması, operasyonlarda aksama olması (örneğin makinelerin bozulması, yangın vs. gibi sebeplerle), grevler veya benzeri herhangi eylemler, olağanüstü haller ve yükleme veya nakliye zorlukları durumları gibi tüm güçlükler performansa önemli engel olarak kabul edilecektir.

2.9 Teslimatta gecikmelerin sonuçları: Madde 2.8'de belirtilen performansa önemli engel durumunda ADM'nin (i) tazminatsız olarak mukaveleyi derhal feshetme veya (ii) kabul edilmiş olan teslimat süresini bu engel süresince ve bu engelin sonucu olarak üretim programlarında ayarlamalar yapabilmek için gerekli olan süreyi beş (5) aya (“**temdit süresi**”) kadar uzatma hakkı olacaktır. ADM, temdit süresi içinde mukavele ile kabul edilenlere eşdeğer Malları tedarik etme veya yapılmayan teslimatın yerine eşdeğer üçüncü taraf Mallarını verme hakkına sahip olacak, ancak bununla yükümlü olmayacaktır. Temdit süresinin bitmesinden sonra taraflardan birinin isteği üzerine mukavele feshedilebilir. Temdit süresinin bitmesinden önce taraflardan birince mukaveleye devam etmenin makul olmadığı anlaşılırsa ilgili taraf mukaveleyi feshedebilir veya sona erdirebilir. ADM temdit süresinin ne kadar olduğunu Alıcıya bildirecektir.

Madde 3 – Yükleme ve ambalajlama

3.1 ADM'nin seçme hakkı: Alıcı tarafınca herhangi bir koşul sunulmaması halinde ADM, Malların nakliye yolunu ve nakil vasıtasını seçme hakkına sahip olacaktır. ADM, seçiminde Alıcının çıkarlarını dikkate alacaktır. ADM her durumda en ucuz nakil vasıtasının seçileceğini garanti etmez.

3.2 Demiryoluyla sevkiyatlar: Demiryolu ile gerçekleşen sevkiyatlarda ADM'nin, durumu Alıcıya

bildirdikten sonra sevkiyatı Alıcının kendi adresine yapmaya hakkı olacaktır.

3.3 Gemiyle sevkiyatlar: Sevkiyat için mukavele yapılan geminin, nakliye şirketinin başka iş planları doğrultusunda kullanılması nedeniyle müsait olmamasından ADM sorumlu olmayacaktır.

3.4 Yükleme zamanı: Malların yüklenmesi, ADM tarafından belirtilen çalışma saatleri içinde yapılacaktır. Sürastarya ve nakliye masrafları gibi ADM'nin sorumlu olmadığı yükleme gecikmelerinden doğan tüm masraflar Alıcı tarafından karşılanacaktır. Başka hususlarda zaman zaman mutabık kalınan teslimat koşulları uygulanacaktır.

3.5 Malların Alıcı tarafından kabul edilmesi: Eğer Mallar Alıcı tarafından sağlanan araçlara yüklenirse yükleme ADM tarafından belirlenen çalışma saatleri dâhilinde ve operasyon gerekliliklerine uygun olarak ve gerekli olursa da birkaç vardiya halinde gerçekleştirilecektir. Eğer Alıcı operasyon gereklilikleri uyarınca kendi personelini temin edemezse ADM bu amaçla masrafları alıcıya ait olmak üzere profesyonel bir ekip hazırlamaya çaba gösterecektir. Deniz aracının yüklenmesi yerel uygulamalar gereğince gerçekleştirilecektir.

3.6 Malların üçüncü taraflarca kabul edilmesi: Eğer Mallar Alıcı namına üçüncü bir tarafça (özellikle bir nakliye acentesi veya navlun taşıyıcısı tarafından) kabul edilirse, "emre" olarak tanzim edilen veya boş olarak ciro edilen hamule/sevkiyat faturaları talebi üzerine ADM'ye teslim edilecektir.

3.7 Riskin üstlenilmesi: İlgili teslimat hükümlerinde başka şekilde öngörülmemişse, Malların nakli sırasında bulunan riskler Alıcı tarafından üstlenilecektir. Uygun olmayan ambalajlama veya yükleme nedeniyle ADM'nin üzerine düşen sorumluluk, Alıcı veya üçüncü bir tarafın itirazsız olarak Malları kabul etmesi üzerine sona erecektir.

3.8 Uygun nakliye vasıtaları: İlgili teslimat hükümlerinde aksi belirtilmedikçe Alıcı Malların kabulü zamanında uygun nakliye vasıtalarını temin etmekten sorumlu olacaktır. Nakil vasıtaları sadece yükleme sırasında, nakliye süresinin tamamında ve boşaltma sırasında tüm yasal mevzuat ve koşullara uyuyor ise uygun kabul edilecektir. ADM'nin, uygunluğu kabul edilmeyen bir nakil vasıtasını reddetmeye ve teslimatı maliyeti Alıcıya ait olmak üzere üçüncü taraf araçları ile gerçekleştirmeye hakkı olacaktır.

Madde 4 – Kalite, ağırlık, numune alma

4.1 Özelliklerin garantisinin olmaması: ADM tarafından teslim edilen Mallar satılabilir nitelikte olacaktır. Belirli bir özelliğin garantisini ancak bu özellik ADM tarafından yazılı olarak açıkça garanti edilmiş ise var kabul edilecektir. Daha fazla ayrıntı için lütfen varsa ilgili ürünün spesifikasyonlarına bakınız.

4.2 Numuneler: Eğer Mallar numuneler esas alınarak satılırsa, numune sadece temsili olacaktır. Malların numuneye uygun olacağı hakkında hiçbir garanti verilmez.

4.3 Kabul edilebilir ağırlık dalgalanmaları: ADM kabul edilen miktarın % 5'e kadar altında kalabilir veya üstüne çıkabilir; bunun % 2'si mukavele bedeline ve sonraki % 3 kadarı teslimat gününde fiyata yüklenebilir. ADM Malların miktarını, bu amaçlarla ADM'nin genellikle kullandığı yöntemleri uygulayarak her iki taraf için bağlayıcı olacak şekilde belirleyecektir. Alıcı, ADM ile önceden istişarede bulunduktan sonra, yetkili bir temsilci ile birlikte Malların miktarının belirlenmesi prosedürüne katılabilir.

4.4 Numune almaya ilişkin kurallar: Numune alma yalnızca Alıcının talebi üzerine ve maliyeti Alıcıya ait olmak üzere uzman bir numune alıcı tarafından sevk yerinde gerçekleştirilecektir. Alıcı numune alma talebini zamanında, en geç sevkiyat ordinosu tanzim edildiğinde ADM'ye bildirecektir.

4.5 Numunenin kanıtlayıcılığı: Eğer bir numune alınmış ise bu numune Malların kalitesinin belirlenmesinde kanıtlayıcı olacaktır. Tüm diğer durumlarda ADM tedarik tesisinde alınan numune kanıtlayıcı olacaktır.

Madde 5 – Kusurların bildirilmesi

5.1 Muayene ve bildirim görevi: Alıcı alındı belgesini kabul etmeden/onaylamadan önce Malları dikkatle muayene etmek zorundadır. Bir iddia olması durumunda derhal ADM'ye yazılı olarak veya faksla ayrıntılı gerekçeleriyle birlikte bildirecektir. Söz konusu Mallar, ADM'nin talebin haklı olup olmadığını değerlendirmesini sağlamak için kendi nakliye konteynirlerinde, buldukları yerde tutulmalıdır.

5.2 Değiştirme teslimatı: İddia, verilen süre içinde gereken biçimde gerekçelendirilip ileri sürülecek olursa ADM'nin ilk önce kusurlu Malları geri almaya ve bunları mukaveleye uygun Mallarla değiştirmeye hakkı olacaktır. Eğer ADM değiştirme

teslimatını gerçekleştirmezse Alıcı satın alma bedelini düşürebilir. Bu iddialar için zaman sınırı, olası kusurlar daha geç bir tarihte tespit edilmiş olsa dahi bir (1) yıldır.

5.3 İşleme ve yeniden sevk etme: Alıcı, işlemeye başlamadan önce, teslim edilen Malların imalat amaçları bakımından, bilhassa daha sonraki işleme amaçları bakımından uygun olup olmadığını belirleyecektir. Mallar işleme tabi tutulduktan, işlendikten, başka malzemelerle karıştırıldıktan veya birleştirildikten sonra Malların mukaveleye uygun olduğu Alıcı tarafınca onaylanmış kabul edilecektir. Hiçbir garanti talebi – özellikle hasar tazminatı talepleri – bu aşamadan sonra kabul edilmeyecektir. Bu hüküm, Malların orijinal teslimat yerinden yeniden sevk edilmesine ilişkin olarak da geçerli olacaktır.

Madde 6 - Sorumluluk

6.1 Sorumluluğun boyutu: Yükümlülüklerin herhangi bir şekilde ihlal edilmesi durumunda – söz konusu ihlalin mukavele öncesi, mukavele ile ilgili veya mukavele dışı bir yükümlülük bazında olup olmadığına bakılmaksızın – ADM hasarlar ve maliyetlerin ödenmesinden sadece kasıt veya ağır ihmal durumunda, sorumluluğa ilişkin herhangi başka mukavele veya yasal koşullara tabi olmak üzere sorumlu olacaktır. ADM hiçbir durumda vekâleten görevlendirilmiş kişilerin neden olduğu hasarlardan sorumlu olmayacaktır.

6.2 Sorumluluğun sınırlandırılması: Kasıt hali hariç olmak üzere ADM'nin sorumluluğu mukavele yapıldığı esnada öngörülebilir olan zarar veya hasarlarla ve maksimum ADM ile mutabık kalınan satın alma bedeline eşdeğer bir tutarla sınırlı olacaktır. ADM'nin gecikmeden kaynaklanan zarar veya hasar için sorumluluğu maksimum ADM ile mutabık kalınan satın alma bedelinin % 5'ine eşdeğer bir tutarla sınırlı olacaktır.

6.3 Dolaylı zarar veya hasar: Kasıt hali hariç, kar kaybı başta olmak üzere; dolaylı zarar veya hasarlar, sorumluluk kapsamının dışında tutulacaktır.

6.4 Zaman sınırlaması: ADM'ye karşı tüm tazminat talepleri Malların Alıcıya teslim edilmesinden itibaren en geç bir yıl içinde yapılacaktır. Tazminat talepleri haksız fiil nedeniyle sorumluluk doğması halinde, talebi destekleyen durumlara ve hasardan sorumlu kişinin kimliğine ilişkin bilgi sahibi bulunduğu, ya da ağır ihmal nedeniyle bunlardan haberdar olunmadığı tarihten itibaren en geç bir yıl içinde yapılacaktır. Belirtilen süreden daha kısa bir yasal

sınırlandırma süresi mevcut ise; öncelikli olarak uygulanacaktır.

6.5 ADM tarafından mahsup edilme: Alıcı ADM'nin herhangi bir paraya eşdeğer bir tutarı veya Alıcı tarafından veya Alıcının grubunda herhangi bir üyesinin zaman zaman ADM'ye karşı borçlu olduğu başka yükümlüğü ADM tarafından Alıcıya borçlu olunan herhangi bedel veya başka borçlara karşı mahsup yoluyla uygulayabileceğini kabul eder.

Madde 7 – Fiyatlar ve ödeme koşulları

7.1 Fiyat artışı: ADM, daha yüksek vergiler ve enerji maliyetlerinin veya sigorta primlerinin yanı sıra ifa güçlüğü ödenekleri gibi (örneğin taşkın / su çekilmesi veya buzlanma gibi durumlarda) ek birincil maliyetleri yansıtmak için geriye dönük olarak fiyatları artırma hakkına sahiptir.

7.2 Navlun: Aksi açıkça kararlaştırılmadıkça (örneğin ilgili teslimat koşulları altında) herhangi ek navlun maliyetini, standart ambalajın ötesindeki özel ambalaj maliyetlerini, arıza masrafları, kamu harçlarını ve gümrük vergilerini Alıcı üstlenecektir.

7.3 Vergiler: Mutabık kalınan bütün fiyatlar vergilerin dışındadır; yani mevcut enerji ve katma değer vergisi ile birlikte başka yürürlükteki herhangi vergi ve harçlar anlaşmaya varılan bedellere ek olarak Alıcı tarafından ödenecektir.

7.4 Yeni yükümlülükler: Bireysel mukavelenin tamamlanmasından sonra bağımsız veya resmi düzenlemelerle mukavelenin koşullarını etkileyen her tür geniş kapsamlı veya yeni bir yükümlülük ADM'ye yüklenecek olursa bunların sonuçları ve ek maliyetleri mukavelenin bir parçasını oluşturacak ve ADM karşısında Alıcı tarafından üstlenilecektir.

7.5 İndirim olmaması: Vergiye, harca veya benzeri yükümlülüklerle tabi Malların teslim edilmesi halinde ilgili vergi veya harç miktarı net olarak, yani herhangi bir indirim yapılmadan ödenecektir.

7.6 Bonolar ve çekler: Bonolar ve çekler yalnızca performans karşılığında ve bonolar yalnızca mukavelede bono ile ödeme konusunda mutabık kalınmışsa kabul edilecektir. Eğer bono ile ödeme kabul edilmiş ise ADM tarafından Alıcıya gönderilen çekler masrafsız olarak gönderim tarihinden itibaren yedi gün içinde, banka ikametgâhı belirtilip onaylanarak ADM'ye iade edilmelidir. İskonto ve bono masrafları ile gecikme faizleri her zaman derhal ödenecektir.

7.7 Ödeme tarihi: Alıcı eğer ödemesini vadesinde yapmamışsa, ödemedeki gecikmeden dolayı kendisinin sorumlu olmadığını derhal kanıtlamamışsa hatırlatmada bulunulmadan temerrüde düşmüş kabul edilecektir.

7.8 Temerrüt faizi: Eğer ödemenin yapılacağı vade geçerse, vadesi geçmiş olan bu tutarlar İsviçre Borçlar Kanununun 73'üncü maddesinde belirtilen yıllık faiz oranı üzerinden yasal faize tabi olacaktır. ADM temerrüt nedeniyle meydana gelen zarar veya hasar talebini ayrıca ileri sürebilir.

7.9 Mahsup, hapis hakkı: Alıcı tarafından ödemenin hapsi veya mahsup edilmesi yalnızca karşı talepler kabul edilmişse veya bir hukuk mahkemesi tarafından nihai olarak karara bağlanmışsa kabul edilecektir.

7.10 Tahsilât yetkisinin olmaması: ADM'nin temsilcilerinin veya görevlilerinin özel yazılı bir yetkileri olmadıkça tahsilât yapma izinleri bulunmamaktadır.

Madde 8 – Gümrük, dış ticaret ve özel tüketim vergisi

8.1 Özel tüketim vergisi: Aşağıdaki hükümler özel tüketim vergisine tabi olan mallar için (bu Malların motor veya ısınma yakıtı olarak kullanılması amaçlandığında) uygulanacaktır: Malların herhangi bir teslimatından önce Alıcı teslim edilecek Malların kullanım amacı hakkında ADM'ye bilgi verecektir; eğer ADM Alıcıya bir bilgi formu (*Kundenabruf*) vermişse bu form üzerinde veya eğer ADM Alıcıya böyle bir form vermemişse başka şekilde yazı ile, faksla veya elektronik olarak bilgi verecektir. Ayrıca Alıcı ADM'ye ÖTV'ye ilişkin kanunlara ve mevzuata uyabilmek için ADM tarafından talep edilen tüm bilgileri ve belgeleri verecektir. Alıcı ÖTV'ye tabi Malların teslim edilmesi durumunda yürürlükteki kanunlara ve mevzuata uyacaktır. Vergisi askıya alınmış Malların teslim edilmesi halinde ise Alıcının bu Malları teslimattan sonra özellikle hızlı bir şekilde kendi vergi ambarına kaydetmesi gerekecektir. Alıcı ADM'nin ilk talebi üzerine, Alıcının işbu Madde 8.1 kapsamındaki yükümlülüklerini ihlal etmesinden kaynaklanan tüketim vergisi veya diğer ödemeler için yapılan herhangi bir talepten ve aleyhte takipten dolayı ADM'yi tazmin edecek ve zarar görmemesini sağlayacaktır.

8.2 Gümrük ve ihracat mevzuatı: ADM'nin Malları bu mukaveleye göre Alıcı için Avrupa

Topluluğu gümrük alanına ithal ettiği durumlarda, Alıcı gümrüğe ilişkin ilgili kanunlara ve mevzuata uyacaktır. Alıcı ayrıca ADM'nin yürürlükteki kanunlara ve mevzuata uyabilmesi için gerekli tüm bilgileri ve belgeleri ADM'ye sağlayacaktır. Alıcı Malları teknik veya endüstriyel amaçla ısıtma yakıtı olarak kullanma ve gümrükleme kanunlarına göre öncelikli işlem yapma talebinde bulunduğu takdirde işbu 8.2 numaralı maddedeki diğer yükümlülüklerine halel getirmeksizin, ADM'ye bu durumu yazılı olarak ve zamanında bildirecektir. Bu gibi durumlarda Alıcı Malların belirli amaçla serbest dolaşıma girmesine izin verilmesi için gerekli tüm gümrük izinlerine sahip olduğunu beyan etmektedir. Alıcının kendisinin veya kendisi tarafından belirlenen üçüncü bir kişinin Malları Avrupa Topluluğunun gümrük alanından ihraç etmesi durumunda Alıcı yürürlükteki, özellikle Avrupa Topluluğunun, Avrupa Birliği üye devletlerin her birinin ve Amerika Birleşik Devletlerinin tüm ihracat mevzuatına da uyacaktır. Alıcı ADM'nin ilk talebi üzerine ADM'yi her tür gümrük vergisi talebinden veya Alıcının işbu 8.2 numaralı maddedeki yükümlülüklerini ihlalinden meydana gelen başka ödeme taleplerinden koruyacak ve zarar görmemesini sağlayacaktır.

8.3 Ambargolar: ADM tarafından bu mukavelelerin yerine getirilmesi, dış ticaret mevzuatında aksine ulusal veya uluslararası kuralların olmaması ve hiçbir ambargo veya müeyyidenin bulunmaması şartına tabi olacaktır.

Madde 9 – ADM'nin hakları

9.1 Yerine getirmenin reddedilmesi: ADM aşağıdaki durumlarda sözleşmenin yerine getirilmesini reddedebilir:

- (i) Eğer Alıcı bu sözleşme kapsamında veya bir ADM şirketi ile yaptığı herhangi başka sözleşmedeki bir teslimatı kabul etmez veya ödemeyi yapmazsa,
- (ii) Alıcının ödeme gücü veya ödeme niyeti hakkında şüpheler ortaya çıkarsa,
- (iii) Alıcının şirketi tasfiye edilir veya ADM'nin bir rakibine devredilirse veya
- (iv) Malların teslimatı için ADM'nin kredi sigortasının kredi limiti aşılırsa.

Bu gibi durumlarda ADM'nin Alıcıdan Madde 2.6'da belirtilen vade tarihine tabi olmak üzere avans ödemesi veya ADM ile mutabık kalınan banka teminatı isteme

hakkı olacaktır. Vadenin dolması üzerine, ADM sözleşmeyi veya sözleşmenin henüz ifa edilmemiş bir kısmını herhangi bir tazmin sorumluluğu olmaksızın feshedebilir. Yukarıda (i) numaralı durumda tüm ADM şirketlerinin Alıcıya karşı müşterek ve müteselsil talepleri, bu amaçla bonolar veya çekler alınmış olsa veya ödeme ertelenmiş olsa bile hemen muaccel hale gelecektir.

9.2 Avans Ödemesi: ADM'nin her zaman yüklemeye için serbest bırakılan Malların teslimat bildirimini karşılığında avans ödenmesini isteme hakkı vardır.

9.3 Devir: Mukaveleyi yapan ADM şirketi Alıcının mutabakatı olmadan veya Alıcıya bildirmeden (a) mukaveledeki haklarından herhangi birini ve hepsini, Madde 1.1'de belirtilen şirketler dâhil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere Archer Daniels Midland Gruptaki başka bir şirkete ve (b) Alıcı ile herhangi bir mukaveleye göre ödeme alma hakkının herhangi birini veya tamamını Madde 1.1'de belirtilen şirketler dâhil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere Archer Daniels Midland Grubundaki başka bir şirkete veya üçüncü bir tarafa devretme hakkı vardır.

Madde 10 – Mülkiyeti Muhafaza Kaydı

10.1 Mülkiyeti muhafaza kaydı: Teslim edilen bütün Mallar ("Mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Mallar") eşzamanlı veya daha sonraki bir tarihte yapılan mukaveleler dahilinde ortaya çıkabilecek şarta bağlı talepler dahil olmak üzere tüm talepler karşılancaya kadar ADM'nin malı olarak kalacaktır.

10.2 İşlenmiş Malların mülkiyeti: Mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Malların muameleye veya işlemeye tabi tutulması durumunda Madde 10.1 gereği mülkiyeti muhafaza kaydı uygulanmaya devam edecektir. Mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan mallar Alıcı tarafından işlendiği, başka malzemelerle birleştirildiği ve karıştırıldığı takdirde ADM mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Malların fatura değerinin, kullanılan diğer Malların fatura değerine oranıyla paralel olarak yeni ürünün mülkiyetinde ortak mülkiyete sahip olacaktır. Eğer birleştirme veya karıştırma sonucunda Alıcı mülkiyeti sona ererse Alıcı, mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Malların fatura değeri kadar yeni ürünlere veya malzemelere devredecek ve bunları ADM'nin namına bedelsiz olarak saklayacaktır. ADM tarafından daha sonra ortak mülkiyette olan Mallar yukarıdaki 9.1 numaralı maddeye göre mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Mallar olarak kabul edilecektir.

10.3 Alıcı tarafından yeniden satış: Alıcı mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Malları sadece işinin olağan akışı içinde ve eğer temerrüde düşmemişse yeniden satabilir, işleyebilir veya başka malzemelerle karıştırabilir. Rehin veya güvence olarak mülkiyetin devrine izin verilmeyecektir. Eğer müşteri tarafından satın alma bedelinin ödenmesi ertelenirse Alıcı mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan mallara ait mülkiyeti kendi müşterisi ile karşılıklı olarak ADM adına Malların mülkiyetinin muhafazası için uygulanan koşullar altında koruyacaktır. Bununla birlikte, Alıcı müşterisine karşı ileride meydana gelecek taleplere ilişkin olarak da mülkiyeti muhafaza etmekle yükümlü değildir.

10.4 Taleplerin devri ve tahsili: Mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Malların yeniden satışı halinde, Alıcı bu belge ile Alıcıya yeniden satıştan ortak sahibi olduğu mülkiyetin borçlu olunan tutarlarını ADM'nin ortak mülkiyeti oranında -güvence bedeli- olarak ADM'ye devreder. Aynı husus mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Malların yerine geçen veya bunlara ilişkin olarak başka şekilde meydana gelen sigorta tazminatları veya kayıp veya tahrip halinde haksız fiil tazminatları gibi başka talepler için de uygulanır. ADM bu vesileyle Alıcıya ADM'ye kendi adına ve ADM namına devredilen talepleri tahsil etmek için yetki verir. ADM işbu tahsil etme yetkisini sadece gerçekleşmesi halinde iptal edebilir.

10.5 Bildirme ödevi: Mülkiyetin muhafazası altındaki Mallara herhangi bir üçüncü tarafça, özellikle de hacizle el konduğu takdirde, Alıcı Malların ADM'nin mülkiyetinde olduğunu hemen bu üçüncü tarafa açıklayacak ve buna göre ADM'nin mülkiyet haklarını ileri sürebilmesi için bu durum hakkında ADM'ye bilgi verecektir. Bu bağlamda yapılan hukuki masrafların üçüncü tarafça ödenemeyen kısmı ölçüsünde Alıcı bu masrafların ödenmesinden sorumlu olacaktır.

10.6 Gerçekleşme durumu: ADM mukavelenin herhangi bir hükmünün Alıcı tarafından ihlali, özellikle de gecikmiş ödemeler nedeniyle feshedecek olursa ADM'nin mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Malların iade edilmesini isteme hakkı olacaktır.

10.7 Serbest bırakma: ADM istendiği takdirde mülkiyeti muhafaza kaydı bulunan Malları ve bunların yerine geçen herhangi madde veya talebi, bunların değeri taleplerle güvence altına alınan tutarların % 50'sini aşığı ölçüde kendi takdiri ile serbest bırakabilir.

Madde 11 – Son hükümler

11.1 İfa yeri: Teslimat ve ödeme için ifa yeri mukaveleyi yapan ADM şirket merkezinin bulunduğu yer olacaktır.

11.2 Yaptırımlar ve Anti-Boykot Maddesi

Tarafların her biri, ayrı ayrı bilgisi dahilinde, kendisinin mülkiyeti ve kontrolü altında bulunan ya da mülkiyeti ve kontrolü altında bulunduğu herhangi bir kişi veya kurumun, ABD, AB (veya ilgili Üye Ülkeleri), BM, İsviçre veya Malların menşe ülkesi tarafından kabul edilen (ilgili tüm yasalar, yönetmelikler, kararlar, hükümler, kararnameler, kısıtlayıcı tedbirler veya kanun hükmündeki diğer yükümlülükler dahil olmak ve bunlarla sınırlı olmaksızın) herhangi bir ticari ve/veya ekonomik ve/veya finansal yaptırıma (toplu olarak "Yaptırımlar") muhatap olmadığını diğer tarafa beyan ve taahhüt eder. Tarafların her biri, ayrı ayrı kendisinin ve vekillerinin, yüklenicilerinin ve temsilcilerinin, işbu sözleşmenin uygulanması sürecinde, geçerli tüm Yaptırım koşullarına tamamen uyacağını kabul ve taahhüt eder.

ADM, Malların, doğrudan veya dolaylı olarak, herhangi bir ülke, kişi, kurum veya kuruluş tarafından, Alıcının veya ilgili şahsın ABD yasalarında yer alan yürürlükteki Yaptırımları ve/veya ihracat veya yeniden ihracat denetimlerini ihlali niteliğini taşıyacak surette; herhangi bir ticari faaliyet amacıyla sahip olunan, bayrak çekilen, kiralanın, yönetilen veya kontrol edilen bir gemiden veya taşıyıcıdan sağlanmayacağını, bir gemi veya taşıyıcı tarafından tedarik edilmeyeceğini, taşınmayacağını Alıcı huzurunda kabul ve taahhüt eder. Alıcının talebi halinde, ADM, Malların menşesini doğrulamak için gerekli olan belgeleri Alıcıya ibraz edecektir. Alıcı, işbu sözleşmenin ifasının geçerli herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine neden olacak veya Alıcının veya vekillerinin, yüklenicilerinin veya temsilcilerinin veya ilgili şahsın ABD yasalarında yer alan herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine veya ilgili Yaptırımlar kapsamında ceza almasına yol açacak herhangi bir kısıtlanmış menşe ülkeyi, gemiyi, transit rotasını, kişiyi veya kurumu reddetme hakkına sahiptir.

Alıcı malların, Doğrudan veya dolaylı olarak, herhangi bir ülke, kişi, kurum veya kuruluş tarafından, ya da ADM'nin veya ilgili şahsın ABD yasalarında yer alan Yaptırımları ve/veya ihracat veya yeniden ihracat denetimlerini ihlal etmesine neden olacak herhangi bir ticari faaliyet amacıyla sahip olunan, bayrak çekilen, kiralanın, yönetilen veya kontrol edilen

(i) bir taşıyıcı kanalıyla yeniden satılmayacağını;

(ii) bir taşıyıcı tarafından elden çıkarılmayacağını; veya

(iii) bir gemi üzerinde veya taşıyıcı tarafından taşınmayacağını ADM huzurunda kabul ve taahhüt eder. ADM'nin gerekli görmesi halinde, Alıcı, malların son varış yerini doğrulamak için gerekli olan belgeleri ADM'ye ibraz edecektir. ADM, işbu Sözleşmenin ifasının geçerli herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine neden olacak veya ADM'nin veya vekillerinin, yüklenicilerinin veya temsilcilerinin veya ilgili şahısların ABD yasalarında yer alan herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine veya ilgili Yaptırımlar kapsamında ceza almasına yol açacak herhangi bir kısıtlanmış varış yerini, gemiyi, transit rotasını, kişiyi veya kurumu reddetme hakkına sahiptir.

Alıcı, ayrıca, ADM'nin veya ilgili şahsın ABD yasalarında yer alan, doğrudan veya dolaylı olarak, söz konusu ülke, banka, ya da geçerli herhangi bir Yaptırımı ihlal etmesine veya ilgili Yaptırımlar kapsamında ceza almasına yol açacak diğer kurum veya kuruluşlar üzerinden veya aracılığıyla Mallar için ödeme yapmayacağını beyan ve taahhüt eder. Mallara ait ödemenin, Yaptırımlar veya işbu yaptırımların iddia edilen uygulanabilirliği nedeniyle üç iş gününden daha uzun bir süre boyunca engellenmesi, durdurulması, geciktirilmesi veya önlenmesi durumunda, söz konusu ödeme sorunları ADM'nin Yaptırım ihlalinin kaynaklanmadığı sürece, Alıcı, doğrudan veya dolaylı olarak, (geçerli olduğu veya bankalar, hükümetler veya diğer hukuki otoriteler tarafından uygulandığı ölçüde) herhangi bir Yaptırımı ihlal etmeyen alternatif hukuki yollar aracılığıyla ödeme yapmak için elinden gelen çabayı gösterecektir.

Taraflar, belge talepleri de dahil olmak üzere, ABD'nin Anti-Boykot yasalarını veya yönetmeliklerini ihlal eden veya ilgili yasa veya yönetmelikler kapsamında yasaklanan veya cezaya tabi olan hiçbir koşul veya talep çerçevesinde işbirliği yapmayacak, bunları kabul etmeyecek veya bunlara uymayacaklardır.

Yukarıdaki hükümlerin genel niteliğinde herhangi bir sınırlama olmaksızın, taraflar, işbu maddenin uygunluğunu desteklemek ve/veya doğrulamak amacıyla, birbirinin makul olan bilgi ve/veya yazılı delil talepleri ile işbirliği yapmayı kabul ederler.

11.3 Yolsuzlukla Mücadele Maddesi

Taraflardan her biri ayrı ayrı işbu sözleşmeyle ilgili olarak ABD, AB (veya ilgili Üye Ülkeleri), BM, İsviçre veya Malların menşe ülkesi tarafından kabul edilen, rüşvetle mücadele ve kara para aklamayı önleme ile ilgili yürürlükteki tüm yasalara,

yönetmeliklere, kararlara, hükümlere, kararnamelere, kısıtlayıcı önlemlere ve/veya kanun hükmündeki diğer yükümlülöklere ("İlgili Yasalar") uyacağını diğer taraf huzurunda kabul ve taahhüt eder. Özellikle, her bir taraf, ayrı ayrı, doğrudan veya dolaylı bir şekilde,

- a. ABD Yurtdışı Yolsuzluk Faaliyetleri Yasası ve OECD (Ekonomik Kalkınma ve İşbirliği Örgütü) uluslararası ticari işlemlerde yabancı kamu görevlilerine verilen rüşvetin önlenmesi ile ilgili sözleşmeyi (tamamen veya kısmen) uygulayan geçerli ülke yasaları dahil olmak ve bunlarla sınırlı olmaksızın, İlgili Yasaları ihlal niteliği taşıyacak veya bu yasalarla bağdaşmayacak şekilde,
 - i. bir kamu görevlisine veya bir hükümetin veya hükümet ile ilişkili herhangi bir departmanın veya devlet dairesinin yetkilisine veya çalışanına;
 - ii. uluslararası bir kamu kuruluşunun görevlisine veya çalışanına;
 - iii. bir hükümet veya hükümet ile ilişkili herhangi bir departman veya devlet dairesi veya uluslararası bir kamu kuruluşu için veya adına resmi hüviyetle hareket eden herhangi bir kişiye;
 - iv. herhangi bir siyasi partiye veya parti yetkilisine veya siyasi makam adayına;
 - v. yukarıda belirtilen kişi veya kurumlardan herhangi birinin tavsiyesi, talebi veya yönlendirmesi üzerine, ya da herhangi birinin menfaati için başka herhangi bir kişiye, bireye veya kuruma;

herhangi bir para veya değerli herhangi bir şey ödemeyeceğini, teklif etmeyeceğini, vermeyeceğini veya taahhüt etmeyeceğini veya bunların ödenmesine

yetki vermeyeceğini, ya da bu kişi ve kurumlar üzerinden menfaat sağlamayacağını ya da;

b. Faaliyet veya işlemlerde bulunmayacağını diğer tarafa beyan ve taahhüt eder.

11.4 Uygulanacak kanun: Mukavele İsviçre maddi hukukuna tabi olacaktır. Malların uluslararası satışına ilişkin BM Sözleşmesinin uygulanabilirliği hariç tutulur.

11.5 Yetkili yargı yeri: Koşulların uygulanacağı mukavelelerden kaynaklanan ya da sözleşmelere ilişkin herhangi bir uzlaşmazlık yalnızca Mukaveleyi yapan ADM şirket merkezinin bulunduğu mahkemelerde halledilecektir. ADM Alıcıya karşı Alıcının ikametgâhının bulunduğu yerde yargı yetkisine sahip mahkemede de dava açabilir.

11.6 Bölünebilirlik: Eğer Koşulların herhangi bir hükmü geçersiz olur veya geçersiz hale gelirse bu durum geri kalan hükümlerin geçerliliğini veya uygulanabilirliğini etkilemeyecektir. Bu durumda söz konusu hüküm taraflarca amaçlananlar ile benzer ekonomik etkileri sağlayacak bir hükümle değiştirilecektir.

11.7 Yazılı şekil: Değişiklik yazılı olarak yapılmadıkça Koşulların değiştirilmiş hiçbir hali (yazılı şekil hakkındaki bu madde de dâhil olmak üzere) geçerli olmayacaktır.

BÖLÜM 2 – ÖZEL HÜKÜMLER VE KOŞULLAR

Özel kategorilerden Malların satış ve teslimatında aşağıdaki özel hükümler ve koşullar uygulanacaktır. Bölüm I’de belirtilmiş olan Genel Hükümler ve Koşullarla aşağıda bulunan özel hükümler ve koşulların herhangi biri arasında bir çelişki olması halinde bu özel hükümler geçerli olacaktır.

Madde 1 – Küşpe

Un satışlarına aşağıdaki özel hükümler uygulanacaktır:

1.1. Kalite uzlaşması: Rutubet ve doğal yabancı madde düzeyleri bağımsız olarak iddiaya esas teşkil etmeyecektir. Soya küspesi için aşağıdaki istisna uygulanacaktır: Rutubet bakımından kalite uzlaşması için 16 Eylül’den 15 Nisan’a kadarki dönemde % 14 ve 16 Nisan’dan 15 Eylül’e kadarki dönemde % 13 esas olacaktır. Rutubetle ilgili olarak ADM satış teyidinde herhangi bir özel hüküm mevcutsa o geçerli olacaktır. Bu değerler % 0,5’ten daha fazla aşıldığı takdirde veya ham lif seviyesinin kabul edilen değeri aşması durumunda sözleşme bedeli, kabul edilen değerlerin aşıldığı yüzde tutarı kadar indirilecektir.

Fiyat, sözleşmede öngörülen protein ve yağ seviyelerine dayanır. Olası bir düşük içeriğin tazmin edilmesi için uzlaşma esas her iki değer toplamı olacaktır. Uzlaşma 1:1 oranında yapılacaktır.

1.2. Talep Prosedürü: Malların içeriğinin esasına dayalı talepler sadece Bölüm 1’in Madde 4’ü gözetilerek alınmış numuneler esas alınarak yapılabilir. Eğer Alıcı söz konusu örneğin analiz edilmesini isteyecek olursa bunu örneğin alınmasından itibaren 5 işgünü içinde bir laboratuvara (Hamburg veya Bremen’de yeminli ticari kimyagere veya Anstalt des Verbandes Deutscher Landwirtschaftlicher Untersuchungs- und Forschungsanstalten [*Alman Tarım Soruşturma ve Araştırma Enstitüleri Derneği Kuruluşu*] ya da taraflarca kabul edilen başka bir laboratuvara) gönderecektir. Analiz sonuçlarının kabul edilen değerlerden farklı olması halinde ADM’nin yukarıda listelenenler arasından başka bir laboratuvar tarafından bir kontrol analizi yapılmasını düzenleme hakkı olacaktır. Eğer iki sonuç arasındaki fark % 1’den fazla değilse, iki sonucun ortalaması çözüme esas teşkil edecektir. Eğer iki analiz arasında önemli bir fark olursa her iki tarafın, ikinci analiz alınmasından sonra 8 işgünü içinde üçüncü bir analiz talep etme hakkı olacaktır. Laboratuvar ADM tarafından belirlenecektir. Böyle bir durumda birbirine en yakın olan iki sonucun ortalaması, olası bir çözüme esas teşkil edecektir. Eğer bir çözüme ulaşırsa tüm analizlerin maliyetleri ADM tarafından, aksi takdirde Alıcı tarafından üstlenilecektir.

Madde 1.2 altında ele alınanlardan başka iddialar olması halinde Alıcı Malların alınmasından hemen sonra ADM’ye faksla bildirecek ve ayrıntılı gerekçeli beyanı ile yazılı olarak teyit edecektir. Eğer numuneler sevk yerinde alınmışsa Malların değerlendirilmesi için bunlar belirleyici olacaktır.

Reddedilen Mallar ayrı olarak depo edilmeli ve ADM’nin talebin haklı olup olmadığını değerlendirmesini sağlamak adına işleme tabi tutulmamalıdır.

Madde 2 – Tatlandırıcılar ve Nişastalar

Aşağıdaki hükümler ve koşullar, bu mukavelede belirtilmiş olan herhangi özel hükümlerle tutarlı oldukları ölçüde, Tatlandırıcılara ve Nişastalara uygulanacaktır:

2.1. Sevkiyat ordinosu: Alıcı çalışma saatleri içinde ve ADM satış mukavelesinde beyan edilen veya ADM tarafından satın alma siparişi teyidiyle doğrulanan kabul edilmiş teslim süresi doğrultusunda önceden ADM’ye uygulanabilir bir sevkiyat ordinosu verecektir. Hiçbir sipariş ADM tarafından yazılı bir kabul tanzim edilinceye veya (teslim daha önce ise) ADM Malları alıcıya teslim edinceye kadar ADM tarafından kabul edilmiş sayılmayacaktır.

2.2. Teslimat: Alıcı Malları varıştan itibaren 2 saat içinde boşaltacaktır; eğer bu süre aşılsa ADM’nin ilgili fazla maliyetleri Alıcıya fatura etme hakkı olacaktır.

2.3 Kabul edilebilir ağırlık dalgalanmaları: Dökme Mallar için Taraflar başka şekilde anlaşmamışlarsa fatura tanziminde, gönderim anında tespit edilen ağırlık kullanılacaktır. Alıcı tarafından sertifikalı kantar fişleri ile kanıtlanan % 0,5’den büyük tekrarlayan ağırlık farkları olması halinde taraflar bu tür uyumsuzlukların nedeninin soruşturulması için işbirliği yapacaklardır. Akabinde Alıcının veya ADM’nin kantarı ayarlanabilir ve ağırlık farkları Alıcı hesabına Alacak olarak kaydedilebilir.

BÖLÜM 3 – KOLZA TOHUMU

Aşağıdaki hükümler ve koşullar Birleşik Krallık'taki kolza tohumu satışlarında uygulanacaktır.

3.1 Ürünler: Mevcut AB mevzuatında belirtilen etiketleme koşullarına tabi olmayan, AB'de toptan halde Konvansiyonel Kolza Tohumundan (00) üretilen ekstrakte edilmiş Kolza Tohumu.

3.2 Kalite: Minimum %34.5 Profat kombine, Nem Feidol nem koşuluna uygun, ADM Erith Laboratuvarı'na tanımlanan şekilde.

3.3 Fabrikada Teslim

3.3.1 Miktar: %1 daha fazla veya daha az, ya da hangisi daha fazla ise, 5 ton; eşit haftalık miktarlarda veya aksi halde mutabık kalınan şekilde; Erith ağırlıkları nihaidir.

3.3.2 Yükleme: 1. Zaman dilimi 06:00 – 09:00
2. Zaman dilimi 09:00 – 13:00
3. Zaman dilimi 13:00 – 17:00
4. Zaman dilimi 17:00 – 21:00

BEKLEME SÜRESİ: Tahsis edilen tahsilat araçlar belirlenen zaman diliminde vardığında bekleme süresi ADM tarafınca ödenecek şekilde 21:00'e kadar her bekleme saatinden iki saat sonrasına kadar saatte £25 olacaktır. Bekleme süresi ertesi gün 06:00'da tekrar başlayacaktır. Gece boyunca kalması gereken gecikmeli yüklerde yük başına £25 ödenecektir.

3.3.3 İhtar: ADM fabrikada teslim tahsilatlar için ön ihtar olmaksızın programı kapatma hakkını saklı tutar.

3.3.4 Hükümler: Tüm hükümler ve koşullar, GAFTA 4'te bulunan arabuluculuk ve temyiz maddesi dahil olmak üzere, aşağıdaki tadillere tabidir:

3.3.4.1 Madde 7'deki Teslim Süresi'nin Tadili: Her teslimat dönemi (normalde bir ay) ayrı birer sözleşme sayılacaktır. Alıcı fabrikada teslim ürünleri sözleşmede belirtilen süre içinde tahsil eder. Alıcı, ADM'in hatası olmaksızın, sözleşme döneminin sonuna kadar sözleşme miktarını tamamen veya kısmen tahsil etmez ise Alıcı, tahsilat yapılmış sayılarak ödeme hükümlerine uygun olarak alım ücretini ödeyecektir. Ayrıca ADM'in, yazılı olarak bildirdikten sonra, ya tüm ücretler Alıcı'nın hesabına yazılmak suretiyle tahsil edilecek miktarı tamamen veya kısmen, risk Alıcı'ya ait olmak üzere başka bir depoya teslim etme, ya da tahsilatı belirtilen bir tarihe ertelemek üzere Alıcı'dan mutabık kalınan miktar kadar ücret talep etme hakkı mevcuttur. ADM, Alıcı'nın hatası

olmaksızın, ürünleri sözleşmede belirtilen dönem içerisinde teslimata hazır halde bulundurmaz ise, sözleşme tonaj ücretinden tahsil edilmemiş her kısım için Alıcı'yı ton başına £0.50 üzerinden tazmin edecektir. Eğer ADM ürünleri teslim dönemini takip eden 14. günden sonra hazır hale getirmemiş ise hazırlanmayan miktar için ton başına £1'luk ek bir tazminat ödenecek ve ek olarak, teslimat tamamlanana kadar gerçekleşecek sonraki her 14 günlük gecikme için ton başına bir pound ödenecektir. ADM, bu sözleşme ürünlerine eş değer ve kalitede başka bir ürünü teklif etme hakkını kullanabilir.

3.3.4.2 Madde 8 Teslimatın Tadili: Daha önceki teslimatların ödemesi gecikmiş ise, ADM'in ürünleri teslim hazırlamama hakkı vardır.

3.4 Teslim edilen mallar

3.4.1 Miktar: %1 daha fazla veya daha az, ya da hangisi daha fazla ise, 5 ton; eşit haftalık miktarlarda veya mutabık kalınan şekildedir; Erith ağırlıkları nihaidir.

3.4.2 İhtar: Alıcı teslim tarihinden önce minimum 5 iş günü süreli bir ihtar göndermekle yükümlüdür.

3.4.3 Teslimat Zamanları: Erith Ltd'in., her türlü eforu sarf edecek olmasına karşın, ADM, belirtilen günler veya saatlerde teslimi gerçekleştirmeye yönelik herhangi bir garanti vermediği gibi, talep edilen gün veya saatlerde varmayan teslimatların sonucunda Alıcı'nın aleyhine doğacak hiçbir masrafla ilgili mesuliyet kabul etmez.

3.4.4 Sürastarya süresi: Müşterideki tüm bekleme süresi Alıcı'nın hesabına yazılır.

3.4.5 Hükümler: Tüm hükümler ve koşullar, GAFTA 4'te bulunan arabuluculuk ve temyiz maddesi dahil olmak üzere, aşağıdaki tadillere tabidir:

3.4.5.1 Madde 7 Teslim Süresi'nde Tadil Her teslimat dönemi (normalde bir ay) ayrı birer sözleşme sayılacaktır. Alıcı sözleşmede yer alan varma yerine teslim edilen ürünlerin bedelini sözleşmede belirtilen süre içinde tahsil eder. Alıcı, ADM'nin hatası olmaksızın, sözleşme döneminin sonuna kadar sözleşme miktarını tamamen veya kısmen tahsil etmez ise Alıcı, tahsilat yapılmış varsayılarak ödeme hükümlerine uygun olarak alım ücretini ödeyecektir. Ayrıca ADM, yazılı olarak bildirdikten sonra, tüm ücretler Alıcı'nın hesabına yazılmak suretiyle tahsil edilecek miktarı tamamen veya kısmen, risk Alıcı'ya ait olmak üzere başka bir depoya teslim etmeyi tercih etme hakkı vardır. ADM, Alıcı'nın hatası olmaksızın,

ürünleri sözleşmede belirtilen dönem içerisinde tahsilata hazır halde bulundurmaz ise, sözleşme tonaj ücretinden teslim edilmeyen her kısım için Alıcı'yı ton başına £0.50 tazmin edecektir. Eğer ADM ürünleri teslim dönemini takip eden 14. günden sonra hazır hale getirmemiş ise hazırlanmayan miktar için ton başına £1'luk ek bir tazminat ödenecek ve ek olarak, teslim tamamlanana kadar gerçekleşen sonraki her 14 günlük gecikme için ton başına bir pound ödenecektir. ADM, bu sözleşme ürünlerine eş değerde kalitede başka bir ürünü teklif etmeyi tercih etme hakkına sahiptir.

ve drafttaki gemilere uygun güvenli bir limandır

3.4.5.2 Madde 8 Teslimat'a Ek: Eğer daha önceki teslimatların ödemesi gecikmiş ise, ADM'in, ürünleri teslim hazırlamama hakkı vardır.

3.5 FOB (Gemi Bordasında Teslim)

3.5.1 Miktar: Alıcı'nın tercihine göre %5 daha fazla veya daha az; ya da mutabık kalınan miktardadır.

3.5.2 Teslimat: Aksi kararlaştırılmadıkça ADM, ismi belirlenmiş veya ismi henüz belirtilmemiş bir gemiyi belli tarihlerde tahsis etme niyetini bildiren en az 10 ardışık günlük ön ihbar alma hakkına sahiptir.

3.5.3 Ödeme: Belgelerin ilk sunumunda %100 nakittir.

3.5.4 Ek süre: ADM kabul etmedikçe ek süre mevcut değildir.

3.5.5 Hükümler: GAFTA 119'da bulunan arabuluculuk ve temyiz maddesi dahil olmak üzere diğer tüm hükümler ve koşullardır.

3.6 CIFFO

3.6.1 Miktar: ADM'in sözleşme ücretindeki tercihinden %10 daha fazla veya daha az.

3.6.2 Ödeme: Belgelerin ilk sunumunda %100 nakittir.

3.6.3 Hükümler:

3.6.3.1 Sevkiyat Sözleşmelerine dair: GAFTA 100'de bulunan arabuluculuk ve temyiz maddesi dahil olmak üzere diğer tüm hükümler ve koşullardır.

3.6.3.2 Varış Yerinde Teslim Sözleşmelerine dair: GAFTA 95'te bulunan arabuluculuk ve temyiz maddesi dahil olmak üzere diğer tüm hükümler ve koşullardır.

3.6.3.3 Beyan edilen limanlara dair: Beklenen tarihlerde güvenli bir demirleme yeri; benzer boyuttaki

Bölüm 4 – Ekim için tohum

Birleşik Krallık dahilinde gerçekleştirilecek tohum satışlarında aşağıdaki hüküm ve koşullar uygulanacaktır.

4.1. Mallar. Yürürlükte olan EU düzenlemelerine göre etiketlenmesi gerekmeyen tohumlar.

4.2 Kalite. Teslim anında tohumun yürürlükte olan İngiltere Tohum Düzenlemelerine uygunluğu garanti edilmektedir. ADM kataloğunda yer alan veya ADM'nin personeli tarafından çeşitler, çeşitlilik özellikleri veya olgunluk dönemleri ya da belirli bir amaca uygunluk veya tohum performansıyla ilgili olarak verilen tüm bilgiler, genel yönlendirme için verilmiştir, yerel veya iklimsel şartlarda çeşitlilik bu tür bilgilerin yapısını değiştirebilir. Bu nedenle, alıcılara kendilerine verilen bilgilerin bu konular hakkında bir örnek teşkil etmediği ve bilgilerle bağlı olmamaları gerektiği önerilmektedir. Alıcılar, sipariş ettikleri bu tür tohumların, çeşitli ve / veya karışım ve performansları açısından kendi riskleri altında sipariş ettikleri hususunu kabul etmelidir.

Taraflar arasında aksi kararlaştırılmadıkça, ADM veya çalışanlarının Alıcıya verdiği herhangi bir tavsiye sözleşmenin bir parçasını oluşturmaz. ADM'nin personelinin yukarıda açıklandığı gibi genel rehberlikten daha fazlasını verme yetkisine sahip olmadığı ve ADM'nin personelinin verdiği herhangi bir tavsiye veya görüş için sorumluluk kabul etmediği Alıcılara tavsiye olunur. Bu tavsiyeye uyulması veya tavsiye doğrultusunda hareket edilmesine ilişkin riskler tamamen Alıcı'ya aittir.

4.3 Uygunluk. Tohumlar büyüyen organizmalardır ve büyümeleri zararlılara, hastalığa ve iklim koşullarına tabidir. İngiltere'de yetişen tohumların tüm satışları bu nedenle hasata tabidir ve ADM, müşterilerinin kendi takdirine bağlı olarak bu tür tedariklerin piyasaya sürülmesini sağlamak için piyasa kıtlığı durumunda ADM haklarını saklı tutar. Satılan tohumların ithal edildiği yerlerde, bunların satışı için tedarikçileri tarafından yapılan tedarik sözleşmesi normal tedarikçisi tarafından ADM'ye temin edilebilecektir. Bu tür tedariklerin yurt dışından yapılamaması ve tohumların mevcut sözleşmedeki ücretten fazla olmayan bir fiyatla ikame edilememesi durumunda, işbu satış sözleşmesi, taraflardan herhangi birinin bildirimde bulunma yükümlülüğü olmaksızın iptal edilmiş sayılacaktır. Bu tür bir aksaklık en kısa zamanda Alıcıya bildirilecektir.

4.4. İş günü / Çalışılmayan günler. Bir iş günü, iş gününden başka herhangi bir gün dahil, 09:00 ile 16:00 saatleri arasındaki süredir.

İngilterede uygulanan Cumartesi, Pazar ve resmi olarak tanınan ulusal bayramlar ve Tarım Endüstrisi Konfederasyon Ltd. Şti.'nin belirli amaçlar için tatil günü olarak ilan edebileceği herhangi bir gün, bildirimlerin ve taleplerin iletilmesi yönünden tatil günü olarak kabul edilecektir.

4.5. Teslimat Her teslimat veya sevkiyat ayrı bir sözleşme olarak kabul edilecektir. Teslimat, ADM'nin yetkisindedir. Sözleşmenin belirli bir teslimat süresini belirlemesi durumunda, Alıcı o süre içinde teslimatı kabul edecektir.

4.6. Perakende İkamesi Ticaretin alışılmış pratiğine uygun olarak, ADM, sipariş edilen çeşit ve / veya karışımın mevcut olmaması halinde, uygun bir alternatif çeşit ve/veya karışımı ikame etme hakkını saklı tutar. Eğer ikame edilmiş çeşit ve/veya karışım Alıcı tarafından kabul edilemezse, mal açılmadan teslimden itibaren ardışık 14 gün içinde ADM'ye iade etmelidir. Malın iade edilmesini takiben varsa ödenen mal ve Snakliye bedeli iade edilecektir. Bu sözleşme taraflardan herhangi birine karşı herhangi bir yükümlülük altına girmeden iptal edilecektir.

4.7. Tohumun İadesi. İşbu Sözleşme kapsamında satın alınan tohumun iadesi üzerine, bu tür malların Alıcının ihtiyacından fazla olduğu durumlarda, ADM tam takdir hakkı ve ön anlaşması olması sağlanmalıdır. Tohumun iadesi için bir anlaşma sağlanması halinde, anlaşma anında Alıcının bilgisi dahilinde bir taşıma ücreti uygulanabilir.

4.8. Hasar. Malların İngiltere'deki nihai varış noktalarına ulaşmasını takip eden 2 iş günü içerisinde Alıcı tarafından makul bir inceleme yapılmak suretiyle tespit edilen miktar, kalite veya durum kusurlarına dayanan talepler derhal bildirilir ve faks, e-posta veya diğer elektronik yollarla veya birinci sınıf posta ile gönderilen mektupla iki iş günü içinde teyit edilir. Alıcı tarafından bu tür bir iddiada bulunulması halinde, ADM herhangi bir işlem yapılmadan önce malları inceleme hakkını saklı tutar.

4.9. Şikayetler. Kesin bir kanıt sunulmadıkça tohumun yetiştirilme ve sunum koşullarının uygun olmayan bir şekilde gerçekleştirdiği; tohumun aslında temin edilen tohum olduğu iddia edilemez ve uygun hazırlanmış toprakta ekildiği, dikkatlice ve doğru bir şekilde işlendiği, uygun bir ürün üretme koşulları altında bulundurulduğu Kabul edilir.

4.10. Çiftlik kayıtlı tohum. Alıcı, ilgili Bitki yetiştiricilerinin talep üzerine gerekli tüm bilgileri sağlama yükümlülüğü de dahil olmak üzere Çiftlik

Kayıtlı Tohumla ilgili tüm yasal yükümlülükler derhal ve tam olarak uymalarını sağlayacaktır. Bu yasal yükümlülükler, 100/100/94 / EC sayılı Konsey Tüzüğü dahil olmak üzere; Komisyon Yönetmeliği (EC) No. 7468/95; İngiltere Bitki Çeşitleri Yasası 1997'de ve yukarıda belirtilenlerin tümü ile ilgili müteakip değişikliklerle birlikte Kanun kapsamında düzenlenen düzenleme ve uygulama kurallarında yer almaktadır.

4.11.Tohum Tedavisi.

(a) Alıcının kimyasalda herhangi bir işlem yapılmasını talep ettiği veya başka bir şekilde tohuma uygulama yapılmasını talep ettiği durumlarda, ADM'nin yükümlülüğü bu tür işlemlerin doğru şekilde ve/veya söz konusu kimyasalın üreticisi tarafından verilen talimatlara uygun olarak gerçekleştirilmesi ile sınırlıdır. ADM, böyle bir muamelenin dolaylı ya da sonuç olarak ortaya çıkabilecek herhangi bir zararın etkinliği ile ilgili hiçbir sorumluluk kabul etmez.

(b)Tohumlar, zararlıları veya hastalıkları kontrol etmek için bir sıvı veya tozla işlendiğinde veya fumigasyon veya toprak haline getirildiğinde, saflık ve çimlenme yüzdeleri, uygulamadan önce yapılan testlere dayanmaktadır.

4.12. Sorumluluğun Sınırlandırılması. ADM, tedarik edilen tohumun sözleşmede belirtilen tür ve tipte olacağını garanti eder. ADM, satılabilirlik garantileri, belirli bir amaca uygunluk ve ihlal etmeme de dahil, ancak bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla, ister açık ister örtülü olsun, diğer tüm garantileri kabul etmemektedir.

Satış sözleşmesinin belirtilen koşullarına uymayan herhangi bir tohumun veya tür saflığında kusurlu türlerin ve türlerin doğruluğuna uyulmaması durumunda, ADM, kusurlu tohumları Alıcıya ücret tahakkuk ettirmeden değiştirecektir veya Alıcı tarafından kusurlu tohumla ilgili yapılan tüm ödemeleri iade edecektir.

Sonuçta ortaya çıkan mahsulün toplam veya kısmi başarısızlığı dahil olmak üzere, bu tür bir başarısızlık, ADM'nin kontrolü dışındaki birçok doğal ve diğer faktörlere bağlı olabileceğinden, ADM, tedarik edilen herhangi bir tohumun kullanımından kaynaklanan herhangi bir kayıp veya hasardan ve bu kullanımdan kaynaklanan herhangi bir zarar veya hasardan veya tedarik edilen herhangi bir tohumda meydana gelen herhangi bir kusur veya diğer kayıp veya hasarlardan sorumlu olmayacaktır.

Tohum ticaretinin yerleşik geleneğine uygun olana koşullara uymayan herhangi açık veya zımni koşul,

beyan veya garanti, aksi belirtilmedikçe açıkça hariç tutulmuştur. Satışa sunulan tohumların fiyatı, ADM'nin yükümlülüğünün yukarıdaki sınırlamalarına dayanır. Daha kapsamlı bir sorumluluğun üstlenilmesi talep edildiğinde, bu tür tohumların bedeli çok daha fazla olacaktır. Bu koşullar altında tohumun kabul edilme sürecinde, Alıcı ADM'nin yükümlülüğünün sınırlandırılmasının adil ve makul olduğunu kabul eder.

4.13. Gizli Kusur. Bitki hastalıkları rüzgâr, böcekler, hayvanlar ya da beşeri unsurlar tarafından iletilebilir ve aynı zamanda tohumdan ya da topraktan bulaşabilir. ADM, satılan tohumun gizli kusurdan arındırılmış olduğuna güvenmektedir, ancak bu bir satış koşulu değildir ve ADM, satılan herhangi bir tohumun bu kusurdan arınmış olacağını ve sonuçta ortaya çıkan mahsulden herhangi bir şekilde sorumlu olacağını garanti etmemektedir.

4.14. Bitki Çeşitleri ve Tohumculuk Yasası 1964 ve Bitki Çeşitleri Yasası 1997.

Değiştirilen ve/veya 1997 tarihli Bitki Çeşitleri Yasası gereğince 1964 Bitki Çeşitleri ve Tohumlar Yasası kapsamında bitki yetiştiricilerinin haklarına hükmedilen her çeşit ürünün fiyatı, herhangi bir telif hakkının maliyetini de içerecek şekilde ayarlanarak hak sahiplerine ödenebilir. Bitki yetiştiricilerinin haklarına konu olan bir çeşitlilik olması durumunda, telif hakkı sahibine ödenecek olan telif oranlarında herhangi bir değişiklik olursa, fiyat buna göre ayarlanacaktır.

4.15. Kusur. Sözleşmenin taraflarından herhangi birinin sözleşmeden doğan edim yükümlülüğünü yerine getirmemesi durumunda, diğer taraf taktir hakkını kullanarak faks, mektup veya e-posta ile bildirimde bulunduktan sonra durum gerekiyor ise satma veya satın alma hakkını kullanabilir, varsa kalan zararının tazminini de karşı taraftan talep edebilir. Eğer taraflar bu tür bir satın veya satın alma bedelini uygun bulmadığı takdirde veya yukarıda bahsi geçen hak kullanılamazsa ve karşılıklı zararların tazmini hususunda taraflar karşılıklı olarak anlaşamazlarsa taraflarca ödenmesi gereken zararlar hakem tarafında karara bağlanır.

Taraflardan birinin, diğer tarafa tazminat davası açması halinde, bu tür zararlar, malların kabul edildiği veya tahkim yoluyla çözüme kavuşturulacağı tarihte, malın gerçek veya tahmini değerine dayanacaktır. Ancak bu sözleşme açık veya zımni olarak, Alıcı/Satıcıya kendileri veya üçüncü kişilerce yapılan herhangi bir alt sözleşmeye dayanarak kar kaybına ilişkin zarar tazmini talep etme hakkını vermez. Temerrüt halinde, varsa zarar, ortalama

sözleşme miktarına göre hesaplanır. Yükümlülüğünü yerine getirmeyen sözleşme süresinin sona ermesinden sonraki ilk iş günü temerrüde düşmüş sayılır. Mücbir sebep fıkrası uyarınca yahut tarafların karşılık olarak anlaşması ile bir uzatma süresi süresi öngörülmüş ise temerrüt tarihi uzatma süresinin sona ermesinden sonraki ilk iş günü olacaktır.

4.16. Tahkim. Bu Sözleşmeden doğan her türlü uyuşmazlığa İngiliz yasaları uygulanacak ve uyuşmazlık aşağıdaki şekilde çözümlenecektir.

(a) Aksi kararlaştırılmadıkça, uyuşmazlık hakkında Tarım Endüstrisi Konfederasyonu Tahkim kurallarına uygun olarak tahkim yoluna başvurulacak, işbu kuralların tarafların bilgisi dahilinde olduğu ve kurallara bu şekliyle bağlı oldukları taraflarca kabul edilecektir.

(b) İhtilafın ödenmemiş borçlar veya Hakemlerin bilgi ve yetkinliğini aşan hukuki ve teknik olarak uzmanlık gerektiren problemler içermesi durumunda yahut ihtilafın tahkime konu olmayan üçüncü bir tarafla ilgili olması durumunda, taraflardan her biri tahkim yargılaması başlamadan önce tahkim başvurusundan feragat edimesi ve ihtilafın mahkemeler nezdinde çözülmesi amacıyla karşı tarafın yazılı onayını talep edebilir. Talebin geçersiz bir sebeple reddedilmesi veya 28 gün boyunca cevapsız bırakılması halinde talepte bulunan taraf mahkemeye başvurmakta serbest olacaktır.

4.17. Tahkim Talebi için Zaman Sınırlaması: Tarım Endüstrisi Konfederasyonu Limited'in tahkim kurallarında yer alan enstitü mahkeme işlemlerine izin verilmesine ilişkin herhangi bir özel koşulun bulunması halinde, taraflardan birinin ya da bunların arasından, tahkim yargılaması yada herhangi bir Hukuk Mahkemesinde zamanaşımına uğrayıp feragat edildiği takdirde, bu iddiaya ilişkin tüm davalar için öngörülen süre içerisinde hiçbir tahkim yargılaması yapılmaz. Tahkim malların miktar, kalite ve koşullarına uygun olarak İngiltere'deki nihai varış noktalarına ulaştıkları tarihten itibaren 28 gün içinde talep edilebileceği gibi, farklı hak talepleri ile ilgili (kısmi veya tam temerrüt hali dahil olmak üzere) sözleşme süresinin son gününden itibaren 12 ay içinde veya mahsül hasadının ardından 28 gün içinde (hangisi daha erken ise) talep edilebilir.

4.18 Sözleşmeler (Üçüncü Tarafların Hakları) Yasası 1999: Taraflar, Sözleşmelerin (Üçüncü Tarafların Hakları) Kanununun S.1 (2) (a) 'sına uygun olarak, sözleşmenin hiçbir hükmünün 3. Kişiler tarafından uygulanamayacağını kabul etmektedir.